



## Asamblea General

Distr. general  
24 de noviembre de 2009  
Español  
Original: inglés

---

### Consejo de Derechos Humanos

13º período de sesiones

Tema 7 de la agenda

**Situación de los derechos humanos en Palestina  
y otros territorios árabes ocupados**

### **Carta de fecha 2 de octubre de 2009 dirigida al Presidente del Consejo de Derechos Humanos por la Misión Permanente de la República Árabe Siria**

La Misión Permanente de la República Árabe Siria ante la Oficina de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales en Ginebra saluda atentamente a la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos – Oficina del Presidente del Consejo de Derechos Humanos y tiene el honor de transmitir adjunta una carta dirigida al Presidente del Consejo por el Sr. Walid Al Moallem, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Árabe Siria, en relación con la situación de siete estudiantes sirios del Golán sirio ocupado (véase el anexo)\*.

---

\* La presente nota verbal se distribuye en todos los idiomas oficiales. El anexo de la nota se distribuye como se recibió, en el idioma original únicamente.

## Annex

S.E. Monsieur Alex VAN MEEUWEN,  
Président du Conseil des Droits de l'Homme,

Cela fait plus de quarante ans que le Golan Syrien Occupé est sous occupation israélienne. Israël continue de refuser de restituer le Golan Syrien Occupé à son pays d'origine, la Syrie et refuse de se soumettre aux résolutions pertinentes du Conseil de Sécurité, notamment la résolution /497/ pour parvenir à une paix juste et globale.

Les graves violations israéliennes se manifestent par des violations flagrantes du Droit International, des Droits de l'Homme et du Droit Humanitaire International, comme, en particulier, en empêchant la population du Golan Syrien Occupé de rendre visite à leurs familles ou proches dans leur pays d'origine, la Syrie.

Cette interdiction forcée et compulsive accroît les souffrances de notre peuple et est incompatible avec le minimum devoir de la puissance d'occupation.

Nous rappelons également les souffrances humanitaires graves qui se produisent lors de maladie ou de décès, car les familles ne sont pas autorisées à se rendre visites.

La Syrie, réaffirme que le droit humanitaire de communication entre les citoyens syriens et ceux vivant dans la partie occupée de leur patrie doit être respecté. La Syrie demande que toutes les actions menées par Israël à l'encontre des droits de la population du Golan Syrien Occupé soient considérées comme des violations graves, comme celles exercées, depuis 1967 date de l'occupation de notre territoire.

Dans ce contexte, les autorités d'occupation ont refusé catégoriquement le retour de 7 étudiants syriens, étudiant dans leur pays d'origine, dans leurs villages du Golan Syrien Occupé, ces étudiants sont :

- |                            |    |                     |
|----------------------------|----|---------------------|
| 1-Ayman Hael ABOU SALEH    | de | Shams occupé        |
| 2-Rabi'i Hassan ALKADAMNH  | de | Majdal Shams occupé |
| 3- Majid Jamil SHAMS       | de | Majdal Shams occupé |
| 4- Rania Farhan AL SAFADI  | de | Majdal Shams occupé |
| 5-Omaya Mohamed AL SAFADI  | de | Majdal Shams occupé |
| 6-Ihsan Fahd SHOKERE       | de | Majdal Shams occupé |
| 7-Rayek Souleiman SHA'ALAN | de | Ein Kinyeh occupé   |

Cette interdiction est entrée en vigueur, en coïncidence, avec un certain nombre de mesures arbitraires imposées par Israël aux étudiants du Golan Syrien Occupé, en mettant des obstacles pour les empêcher de retourner dans leurs villages.

La Syrie conteste officiellement, auprès du Conseil des Droits de l'Homme, ces actions arbitraires menées à l'encontre des étudiants du Golan Syrien Occupé.

Le Gouvernement de la République Arabe Syrienne prie Monsieur le Président du Conseil des Droits de l'Homme de faire circuler cette lettre, comme document officiel du Conseil des Droits de l'Homme.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, en l'assurance de ma très haute considération.

Damas, le 27 octobre 2009.

Walid AL MOALLEM (*signed*)  
Ministre des Affaires Etrangères de  
La République Arabe Syrienne



## الجمهورية العربية السورية

### وزير الخارجية

#### السيد إلكس فان ميغين

مضى أكثر من أربعين عاماً على الاحتلال الإسرائيلي للجزيرة السورية، وما زالت إسرائيل ترفض إعادة الجولان السوري المحتل إلى وطنه الأم سورية، والتجاوب مع قرارات مجلس الأمن ذات الصلة بما فيها القرار 497/ وتطبيق السلام العادل والشامل.

وقد تجلّت أشنع الانتهاكات الإسرائيلية بمخالفتها الفاضحة للقانون الدولي وحقوق الإنسان والقانون الدولي الإنساني بشكل خاص من خلال منع أهالي الجولان السوري المحتل من زيارة أقاربهم وعائلاتهم في وطنهم الأم سورية.

إن هذا المنع القسري والقهري يزيد من معاناة أهلنا ويتنافى مع الحد الأدنى من واجبات سلطة الاحتلال، مذكّرنا بالمعاناة الإنسانية الفاسية التي تحدث في حال المرض والوفاة دون أن يتمكن أفراد الأسرة الواحدة من زيارة بعضهم.

إن سورية تؤكد على الحق الإنساني بالتواصل بين المواطنين السوريين من أهالي الجولان الموجودين في الجزء المحتل من وطنهم مع باقي أبناء شعبهم. وتطالب باعتبار أي إجراء تتخذه سلطة الاحتلال بما يتعارض مع هذا الحق، انتهاكاً جسيماً يندرج ضمن الانتهاكات الجسيمة التي استمرت إسرائيل في ممارستها منذ احتلال أرضنا في العام 1967.

وفي هذا السياق، قامت سلطات الاحتلال برفض عودة سبعة من الطلاب السوريين الذين كانوا يتابعون دراستهم في وطنهم الأم سورية إلى قراهم في الجولان السوري المحتل رفضاً نهائياً، وهم:

1. أيمن هايل أبو صالح، من قرية مجدل شمس المحتلة.
2. ربيع حسن القضماني، من قرية مجدل شمس المحتلة.
3. مجيد جميل شمس، من قرية مجدل شمس المحتلة.
4. رانية فرحان الصفدي، من قرية مجدل شمس المحتلة.
5. أمية محمد الصفدي، من قرية مجدل شمس المحتلة.
6. إحسان فهد شقير، من قرية مجدل شمس المحتلة.
7. رايق سليمان شعلان، من قرية عين قنية المحتلة.

وقد جاء هذا المنع بالتزامن مع عدة إجراءات إسرائيلية تعسفية بحق طلاب الجولان السوري المحتل تمثلت بوضع عراقيل أمامهم لمنع عودتهم إلى قراهم في الجولان السوري المحتل.

وإن سورية تخرج رسمياً لدى مجلس حقوق الإنسان على هذا الإجراء التعسفي بحق طلاب الجولان السوري المحتل، وتدعو هذا الإجراء المتعارض مع القانون الدولي الإنساني واتفاقية جنيف الرابعة وقانون حقوق الإنسان.

وتطلب حكومة الجمهورية العربية السورية من مرئيس مجلس حقوق الإنسان، تعميم هذه الرسالة باعتبارها إحدى الوثائق الرسمية لمجلس حقوق الإنسان.

**وتفضلوا بقبول فائق الاحترام**

دمشق في 27 تشرين الأول 2009

وليد المعلم

---